



L'Europe en formation

Revue d'études sur la construction européenne et le fédéralisme

Journal of Studies on European Integration and Federalism

DOSSIER

EU-China Relations

Les relations sino-européennes

Editor – Coordinateur: *George N. Tzogopoulos*

Mario Telò **Les relations UE-Chine, l'accord global sur les investissements (AGI) et l'autonomie stratégique de l'Union européenne**

Jens Bastian **NATO's Emerging Policy Reset on China**

Silvia Menegazzi **The Impact of Donald Trump's Presidency on Sino-European Relations**

Yuan Feng **Multilateralism with Chinese Characteristics? Implications for the EU**

Antoine Kernen & Alexandre Mathys **La crise de la Covid-19 et le repositionnement international de la Chine**

Jian Shi & Ping Liang **How to Understand Chinese Ideas in EU-China Communication? A Translation Study of Three Chinese Political Concepts**

Chen Xuechen & Gao Xinchuchu **An Analysis of the Perception Gap Between the EU's Connectivity Strategy and China's Belt and Road Initiative**

Dan Yi & Zhuyu Li **China's Response to EU-Asia Connectivity Strategy: A Macro and Micro View in Analysis**

Giacomo Famigli **The EU-China Investment Agreement (CAI): The Opportunity for China to Snatch the European Union from the United States**

TRIBUNE

Jean-Marie Rousseau **Monde, victime consentante de la Chine – Ambiguïté et duplicité de l'Europe carbonée**

Semestriel 61^e année

Biannual 61st year

n° 391

2020/2 (juillet 2021)

2020/2 (July 2021)

L'Europe en formation

Revue d'études sur la construction européenne et le fédéralisme
Journal of Studies on European Integration and Federalism

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION Matthias Waechter

RÉDACTEURS EN CHEF Laurent Baechler, Frédéric Lépine

ÉDITEUR ADJOINT Martin Molko

COMITÉ DE RÉDACTION Frédéric Lépine, Laurent Baechler, Matthias Waechter,
Anna Dimitrova, Mathias Jopp, George Tzogopoulos

FONDATEUR Alexandre Marc †

CONSEIL SCIENTIFIQUE

François Bafoil (France), Katrin Böttger (Allemagne), Vlad Constantinesco (France),
Cecilia Iulia Mihail (Roumanie), Susanne Nies (Allemagne), Claude Nigoul (France),
Dagmar Röttsches-Dubois (Allemagne), Jean-Marie Rousseau (France, Belgique),
Paul Culley (Irlande), Sylvie Fauchoux (France), Alexandre Herlea (Roumanie),
Philippe Poirier (France, Luxembourg), Cristian Dan Preda (Roumanie),
Agnieszka Kurczewska (Pologne), Hartmut Marhold (Allemagne),
Ingrid Shikova (Bulgarie), Mario Telò (Italie, Belgique)

ADMINISTRATION

CIFE « L'Adriatic » 81 rue de France F-06000 Nice France

Courriel : europe.formation@cife.eu

Téléphone : +33 4 93 97 93 97 Fax : +33 4 93 97 93 98

Site web: www.cife.eu

Facebook: CIFE, Centre international de formation européenne

Twitter: @CIFE.EUstudies

L'Europe en formation est publiée par le Centre international de formation européenne,
association dont le président est Herman Van Rompuy.

© CIFE 2021, tous droits réservés pour tous pays

L'Europe en formation n° 391 2020/2 (juillet 2021)

ISSN EN LIGNE 2410-9231

ISBN 978-2-85505-211-3 (PDF)

L'Europe en formation

N° 391 - 2020/2

(July 2021 | juillet 2021)

DOSSIER

EU-China Relations

Les relations sino-européennes

Editor - Coordinateur: George N. Tzogopoulos

Mario Telò

Les relations UE-Chine, l'accord global sur les investissements (AGI) et l'autonomie stratégique de l'Union européenne p. 3

Jens Bastian

NATO's Emerging Policy Reset on China p. 16

Silvia Menegazzi

The Impact of Donald Trump's Presidency on Sino-European Relations p. 28

Yuan Feng

Multilateralism with Chinese Characteristics? Implications for the EU p. 39

Antoine Kernén & Alexandre Mathys

La crise de la Covid-19 et le repositionnement international de la Chine p. 54

Jian Shi & Ping Liang

*How to Understand Chinese Ideas in EU-China Communication?
A Translation Study of Three Chinese Political Concepts* p. 67

Chen Xuechen & Gao Xinchuchu

An Analysis of the Perception Gap Between the EU's Connectivity Strategy and China's Belt and Road Initiative p. 78

Dan Yi & Zhuyu Li

China's Response to EU-Asia Connectivity Strategy: A Macro and Micro View in Analysis p. 94

Giacomo Famigli

The EU-China Investment Agreement (CAI): The Opportunity for China to Snatch the European Union from the United States p. 105

TRIBUNE

Jean-Marie Rousseau

Monde, victime consentante de la Chine. Ambiguïté et duplicité de l'Europe carbonée p.120

DOSSIER

EU-China Relations

—

Les relations sino-européennes

Les relations UE-Chine, l'accord global sur les investissements (AGI) et l'autonomie stratégique de l'Union européenne

Mario Telò

Membre de l'Académie Royale de Belgique, Président émérite de l'Institut d'études européennes (IEE), Professeur en Relations internationales à l'Université Libre de Bruxelles (ULB) et dans plusieurs universités européennes, asiatiques et Américaines, il a aussi servi comme consultant pour les institutions européennes. Parmi ses ouvrages récents : China and the EU in the Era of Regional and Interregional Cooperation (Peter Lang 2020); USA, China and Europe—Alternative vision of a changing world (Académie Royale 2021), Towards a New Multilateralism (Routledge 2021).

Résumé

Cet article analyse le contenu et la structure de l'Accord global sur l'investissement (AGI) – en anglais « Comprehensive Agreement on Investment » (CAI) –, alors signé par les autorités de l'Union européenne avec la Chine le 30 décembre 2020. Il considère ensuite le débat qui s'est ouvert en Europe sur sa ratification (en suspens) à la lumière dimensions géopolitiques de la politique commerciale européenne.

Abstract

This paper analyses the content and structure of the Comprehensive Agreement on Investment (CAI), which the European Union authorities signed with China on 30 December 2020. It further considers the debate in Europe on its (suspended) ratification in light of the geopolitical dimensions of the European trade policy.

MOTS-CLÉS

Accord global sur les investissements (AGI), Comprehensive Agreement on Investment (CAI), Politique commerciale de l'UE, relations EU-Chine, UE et Asie-Pacifique, Enjeux géopolitiques, Légitimité interne

NATO's Emerging Policy Reset on China

Jens Bastian

Jens Bastian is a Senior Policy Advisor for ELIAMEP (Hellenic Foundation for European & Foreign Policy). His main areas of expertise concern China's expanding footprint in Europe. From September 2011 to September 2013, he was appointed by the European Commission as a member of the Task Force for Greece in Athens, Greece. His previous professional experience includes working for the European Agency for Reconstruction, Thessaloniki, Greece, at Alpha Bank in Athens, Greece, as well as various academic positions held at St. Antony's College, Oxford, U.K., Nuffield College, Oxford and the London School of Economics, London, U.K.

Abstract

China's expanding commercial and investment footprint across Europe presents numerous challenges for multilateral international organizations. China's expansion has recently also reached the security and defence sectors, e.g. in Serbia, a neighbouring country to four NATO members. Belatedly, NATO policy-makers are reacting to these Chinese developments by undertaking a strategic review and putting China at the top of their policy agenda. This contribution argues that NATO's actions are a work in progress that will test the internal cohesion of the security and defence organization in the years to come.

Résumé

L'expansion du poids commercial et des investissements de la Chine en Europe pose de nombreux défis aux organisations multilatérales internationales. Récemment, l'expansion de la Chine a aussi gagné les secteurs de la sécurité et de la défense ; c'est le cas, par exemple, en Serbie, pays voisin de quatre membres de l'OTAN. Si les organes politiques de l'OTAN ont réagi tardivement à ces développements chinois, ils procèdent aujourd'hui à une révision stratégique et placent la Chine en tête de leur agenda politique. Cette contribution fait valoir que les actions l'OTAN, en tant que processus en cours d'élaboration, sont susceptibles de mettre à l'épreuve la cohésion interne de l'organisation de sécurité et de défense dans les années à venir.

KEYWORDS

NATO, China, Strategy, Cohesion, Policy reset

The Impact of Donald Trump's Presidency on Sino-European Relations

Silvia Menegazzi

Silvia Menegazzi teaches International Relations and Asian Studies at the Department of Political Science of Luiss Guido Carli University. Her research interest cut across International Relations and Chinese Studies with a focus on non-governmental actors and EU-China relations. She is the author of Rethinking Think Tanks in Contemporary China (Palgrave 2018).

Abstract

The article analyses the impact of Donald Trump's Presidency on Sino-European relations, with a focus on security, trade and human rights policies. The political developments in the US in the first two-year period of Trump's Presidency (2016-2018) represented an opportunity to enhance cooperation in different fields between China and the European Union. Nevertheless, starting from 2018, the American policy towards China dramatically shifted, with important consequences to Sino-European relations. To this extent, the EU's negative perceptions about China became the norm, with serious implications from a political and economic point of view.

Résumé

Cet article analyse l'impact de la présidence de Donald Trump sur les relations sino-européennes, en se concentrant sur les politiques de sécurité, de commerce et de droits de l'homme. Les développements politiques aux États-Unis au cours des deux premières années de la présidence de Trump (2016-2018) ont représenté une opportunité pour la Chine et l'Union européenne de renforcer leur coopération dans différents domaines. Néanmoins, à partir de 2018, la politique américaine à l'égard de la Chine a radicalement changé, ayant des répercussions importantes sur les relations sino-européennes. À ce titre, les perceptions négatives de l'UE à l'égard de la Chine sont devenues la norme, entraînant des effets politiques et économiques majeurs.

KEYWORDS

Sino-European relations, China, Europe, Donald Trump

Multilateralism with Chinese Characteristics? Implications for the EU

Yuan FENG

Dr Yuan Feng obtained her PhD in political and social sciences from the Université Libre de Bruxelles (ULB), and her PhD in Political Theory from LUISS Guido Carli. She is currently an affiliated researcher at IEE– Université Libre de Bruxelles.

Abstract

This article comprises two main sections. The first part presents the main features of Chinese multilateralism by exploring its origins, developments and strategies. The second part takes a closer look on the impact of China's multilateralist strategies on the EU's approach to foreign relations. In this context, the Belt and Road Initiative, the 17+1 initiative and China's deepening bilateral relations with Russia, Turkey and Iran are discussed.

Résumé

Cet article est composé en deux parties principales. La première présente les principales caractéristiques du multilatéralisme chinois, en y explorant ses origines, ses développements et ses stratégies. En seconde partie, on examine plus en détail l'impact des stratégies multilatéralistes de la Chine sur l'approche des relations extérieures de l'UE. Dans ce contexte, l'initiative "Belt and Road", l'initiative 17+1 et l'approfondissement des relations bilatérales de la Chine avec la Russie, la Turquie et l'Iran sont abordés.

KEYWORDS

Multilateralism, China, EU, Geopolitical strategies, Belt and Road Initiative (BRI),
Bilateral relations

La crise de la Covid-19 et le repositionnement international de la Chine

Antoine Kernén & Alexandre Mathys

Antoine Kernén est sinologue, spécialiste des relations Chine-Afrique, et maître d'enseignement et de recherche à la faculté des sciences sociales et politiques de l'Université de Lausanne. Dans ses travaux sur la transition chinoise, il analyse dans une perspective de sociologie politique, différents aspects liés au processus de privatisation. En parallèle, il mène et dirige des recherches sur la présence chinoise en Afrique, plus précisément sur la circulation des individus et l'impact des produits et des savoir-faire chinois en Afrique.

Alexandre Mathys est assistant à la faculté des sciences sociales et politiques de l'Université de Lausanne où il élabore une thèse sous la direction d'Antoine Kernén. Sinologue, il travaille actuellement sur la présence chinoise à l'étranger et les conséquences de sa diplomatie, notamment culturelle, dans une approche sociopolitique.

Résumé

En nous appuyant sur la presse internationale, nous mettons en évidence les différentes perceptions de la diplomatie sanitaire chinoise au début de la pandémie. Alors que de nombreux médias européens ont parlé de « l'échec de la diplomatie des masques » à l'été 2020, la lecture de la presse africaine ou chinoise remet en cause ce point de vue. Certes, le gouvernement chinois a mis plusieurs mois à inventer son narratif, mais il a ensuite su faire taire les critiques internes. En mettant en scène l'efficacité de ses mesures tout en se repositionnant comme expert, il a pu dénoncer un manque de rigueur dans les mesures prises à l'étranger. Ici, nous interrogeons en particulier les contours de la diplomatie du masque. Nous postulons qu'elle suit la recomposition des alliances qui accompagnent la montée en puissance de la Chine à l'international. Ainsi, si la diplomatie sanitaire de la Chine nous est aujourd'hui inaudible en Europe, ce n'est pas forcément en raison de son échec, mais peut-être parce qu'elle ne nous est plus destinée.

Abstract

We use the international press to highlight the different perceptions of Chinese health diplomacy as the pandemic began. While many European media reported the 'failure of mask diplomacy' in the summer of 2020, the reading of the African or Chinese press challenges this view. Admittedly, the Chinese government took several months to invent its narrative, but it then managed to silence internal criticism. By portraying the effectiveness of its measures while repositioning itself as an expert authority, the government was able to denounce a lack of rigour in related foreign measures. In this paper, we focus on the contours of the mask diplomacy. We postulate that it reflects the recomposition of alliances accompanying China's ascendancy on the international stage. Thus, if China's health diplomacy is currently inaudible to us in Europe, it is perhaps not because of its failure, but rather because it is no longer addressed to us.

MOTS-CLÉS

Chine, Europe, Afrique, Covid-19, Coronavirus, Diplomatie sanitaire, Soft power, Géopolitique, Presse, Masques

How to Understand Chinese Ideas in EU-China Communication?

A Translation Study of Three Chinese Political Concepts

Jian SHI & Ping LIANG

Prof. Dr Jian SHI is Jean Monnet Chair Professor in European Culture Studies and EU studies (2008-), and director of the Centre for European Studies/Jean Monnet Centre of Excellence (2011 -) at Sichuan University, China. He has his PhD from Lehigh University, USA, and his research focuses on EU Studies, European Culture, European Integration and European society studies. Prof. Dr Shi is active in promoting China-EU people to people dialogue.

Dr Ping LIANG is a staff member at the International Office and assistant research fellow at the Centre for European Studies, Sichuan University. She holds a PhD in Applied Linguistics from Free University of Brussels (VUB), Belgium. Her research deals with the translation of Chinese political texts for international communication, and she has published her doctoral dissertation in September 2020. Dr Liang has her MA degree in English Language and Literature from Sichuan University. She has also studied EU Studies at the Faculty of Political Science, Ghent University.

Abstract

In the study of Sino-European relations, translation remains an under-researched area, despite its importance in facilitating people-to-people dialogues and mutual understanding between China and Europe. The translation of our exchanged ideas matters, especially in the political communication between the two parties. By investigating the changes made to the Chinese official translation of three key political concepts in their international publicity in recent years, this article argues that variance in translation and lack of cultural contexts may ultimately result in different understandings of the key ideas. It aims to draw attention to the role of translation in effective international communication and the necessity to combine translation studies with international relations research.

Résumé

Dans l'étude des relations sino-européennes, le domaine de la traduction demeure peu exploré. La traduction joue pourtant un rôle important dans la facilitation du dialogue entre les peuples et pour la compréhension mutuelle entre la Chine et l'Europe. La traduction constitue le socle de l'échange d'idées dans la communication politique entre les deux parties. En examinant les changements apportés à la traduction officielle chinoise de trois concepts politiques clés dans leur diffusion internationale au cours des dernières années, cet article soutient que la variance de la traduction et le manque de contextes culturels entraînent des compréhensions différenciées de ces idées clés. Il s'agit d'attirer l'attention sur le rôle de la traduction dans l'efficacité de la communication internationale, ainsi que sur la nécessité de combiner les études de traduction avec la recherche sur les relations internationales.

KEYWORDS

EU-China communication, Chinese political concepts, Translation

An Analysis of the Perception Gap between the EU's Connectivity Strategy and China's Belt and Road Initiative

Chen XUECHEN & Gao XINCHUCHU

Chen Xuechen is a Lecturer in Politics and International Relations at New College of the Humanities. She received her PhD in Politics from King's College London. Xuechen's doctoral project explores the EU's norm and policy diffusion in relation to the ASEAN, with empirical case studies focusing on interregional trade and security cooperation. She also held research positions at the European Institute for Asian Studies in Brussels, and at the EU Centre in Singapore.

Gao Xinchuchu is a visiting fellow of London Asia-Pacific Centre for Social Science. She received her PhD in European Studies from King's College London and holds a Master's degree in European Studies—Ideas and Identities from the London School of Economics (LSE). She received her BA in International Studies with Spanish from the University of Nottingham, Ningbo, China. Her research interests focus on EU trade relations with Asian countries in the post-Brexit era.

Abstract

Enhancing the connectivity between Asia and Europe and bridging the infrastructure gap across Central and Eastern Europe is one of the most fundamental goals of China's Belt and Road Initiative (BRI). Similarly, the EU also steps up its strategy to connect Europe with other regions. One notable example is the Joint Communication entitled "Connecting Europe and Asia – Building blocks for an EU strategy", which aims to boost Asia-Europe connectivity. Against this background, this paper explores the impact of divergent perceptions of connectivity by the EU and China on EU-China cooperation. It is argued that the EU and China have different approaches to connectivity. Moreover, the perception gap between the EU and China regarding the concept of connectivity challenges the efforts of both actors to achieve cooperation.

Résumé

Renforcer la connectivité entre l'Asie et l'Europe et combler le manque d'infrastructures en Europe centrale et orientale est le principal objectif de l'initiative chinoise des « nouvelles routes de la soie » (Belt and Road Initiative, BRI). Parallèlement, l'UE renforce ses efforts stratégiques visant à relier l'Europe avec d'autres régions du monde. Sa communication conjointe « Relier l'Europe à l'Asie – Éléments fondamentaux d'une stratégie de l'UE », dont l'objectif est de stimuler la connectivité Asie-Europe, en est un exemple éloquent. Dans ce cadre, le présent article explore les perceptions divergentes qu'ont l'UE et la Chine de la connectivité, et ses implications sur la coopération UE-Chine. Nous avançons que l'UE et la Chine ont des approches différentes de la connectivité. Qui plus est, l'écart de perception entre l'UE et la Chine quant au concept de connectivité représente un défi aux efforts de coopération entre les deux acteurs.

KEYWORDS

EU-China relations, connectivity, Belt and Road Initiative, BRI

China's Response to EU-Asia Connectivity Strategy: A Macro and Micro View in Analysis

Dan YI & Zhuyu LI

Dan Yi is a professor at the College of Literature and Journalism at Sichuan University, China. He has been teaching foreign literature and critical theories since 1985. From 1996, he has been a visiting scholar at various American and European institutions including Harvard, and KU Leuven, to carry out research projects sponsored by China CSC and EU Jean Monnet and Erasmus funds. He is also the director of the academic committee at the Centre for European Studies, Jean Monnet Centre of Excellence (2011-) at Sichuan University, offering courses related to European culture and integration to both undergraduate and graduate students.

Prof. Zhuyu LI has been working for the Centre for European Studies at Sichuan University as the vice director and academic coordinator since 2012. She obtained her PhD from Hiroshima University, Japan and finished her two-year postdoctoral research at Pennsylvania State University, USA. She worked as a researcher at the Department of Economics II, University of Bonn, Germany and went back to Sichuan University in 1998. She has carried out over 20 academic projects and has published over 70 papers in and outside China.

Abstract

The 2018's 'Connecting Europe and Asia – Building blocks for an EU Strategy', adopted by EU member states, laid out the EU's comprehensive strategy to Europe-Asia's relation. How this important document has been received and observed in China remains to be questioned. Based on our investigation and analysis, this article argues that although information was communicated through official platforms (the macro-information) in China, the necessary discussions (the micro-penetration) among academics and youth turned out to be insufficient. It is therefore necessary for both the EU and China to cooperate so to better communicate and promote an in-depth argumentation on this topic, by fostering its mutual understanding between the EU and China's young population, by exploiting their new favourite platforms.

Résumé

Le document 'Connecting Europe and Asia – Building blocks for an EU Strategy' de 2018, adopté par les États membres de l'UE, a défini sa stratégie globale concernant la relation Europe-Asie. Il reste à savoir comment cet important document a été reçu et interprété en Chine. À partir de notre enquête et de notre analyse, cet article soutient que, bien que les informations aient été communiquées par le biais de plateformes officielles (la macro-information) en Chine, les discussions nécessaires (la micropénétration) entre les universitaires et les jeunes se sont avérées insuffisantes. Il est donc essentiel que l'UE et la Chine coopèrent, améliorent leur communication et encouragent une réflexion approfondie sur ce sujet, en favorisant la compréhension mutuelle entre les jeunes de l'UE et de la Chine. Cela peut se faire en exploitant leurs nouvelles plateformes préférées.

KEYWORDS

EU-Asia Connectivity Strategy, China's BRI, Belt and Road Initiative, Micro-infiltration

* The authors would like to extend their gratitude toward the editors for their effort and take full responsibility for all the content of the present article.

The EU-China Investment Agreement (CAI): The Opportunity for China to Snatch the European Union from the United States

Giacomo Famigli

Giacomo Famigli graduated in law from Bocconi University and holds a joint Master's degree in political science from the LUISS School of Government and the CIFE. His main areas of interest are global and national politics, in particular the European and East Asian regions. He is currently doing research on climate and energy issues as a volunteer for the Italian Green Party.

Abstract

Between 2009 and 2019, European Union's data shows a doubling of trade volume between the EU and the US for both imports and exports. In the same period, European trade with China saw a more exponential increase, doubling the number of imports and almost tripling the exports. The tariffs introduced by former president Donald Trump in 2018 did not hamper much of the trade volume growth between the two political actors, though it certainly did sour relations between them, providing an opportunity to look for alternative trade partners. In fact, the newly elected president Biden has recently signed a temporary cease of custom duties in order to restore lost trust. However, while the establishment of a new trade agreement takes time, China is already signing the EU-China Comprehensive Agreement on Investment (CAI). This agreement focuses on major economic sectors such as manufacturing and automotive sectors, which account for 91% of the EU's imports from China and 73% of its exports. Thus, the CAI provides a good basis for future partnerships and the opening of trade to other product categories, which could lead to increased imports and exports in the coming years. Meanwhile, the US is deciding to decouple economically from China. In this context, the EU will have to make a choice in the coming years, most likely a political one.

Résumé

Entre 2009 et 2019, les chiffres de l'Union européenne révèlent un doublement du volume des échanges entre l'UE et les États-Unis, tant pour les importations que pour les exportations. Pour la même période, le commerce européen avec la Chine a connu une augmentation plus exponentielle, doublant le nombre d'importations et triplant presque les exportations. Les tarifs douaniers introduits en 2018 par le Président Donald Trump n'ont pas vraiment entravé la croissance du volume des échanges entre les deux acteurs, mais ils ont certainement envenimé les relations entre les deux pays, créant l'occasion de rechercher d'autres partenaires commerciaux. En fait, le nouveau président élu Biden a récemment signé un arrêt temporaire des droits de douane afin de réparer la confiance perdue. Toutefois, si l'établissement d'un nouvel accord commercial prend du temps, la Chine est déjà en train de signer l'Accord Global UE-Chine sur les Investissements (AGI). Cet accord porte sur des secteurs économiques majeurs tels que l'industrie manufacturière et le secteur automobile, lesquels représentent 91 % des importations de l'UE en provenance de la Chine et 73 % de ses exportations. L'AGI constitue donc une bonne base pour de futurs partenariats et à l'ouverture du commerce à d'autres catégories de produits, ce qui pourrait entraîner une augmentation des importations et des exportations dans les années à venir. Entre-temps, les États-Unis se découpent économiquement de la Chine. Dans ce contexte, l'UE devra faire un choix dans les années à venir, très probablement un choix politique.

KEYWORDS

EU-China relations, EU-China Investment Agreement, EU-USA relation

TRIBUNE

Monde, victime consentante de la Chine. Ambiguïté et duplicité de l'Europe carbonée

Jean-Marie Rousseau

Géographe et économiste de formation, titulaire d'une Maîtrise en géographie économique et spatiale à la Sorbonne Paris VII, et d'un Exécutive MBA au Groupe HEC en Stratégie des entreprises et des territoires. Après avoir capitalisé sur plus de dix ans de nombreuses expériences en macro- et méso-économie dans treize pays d'Afrique, dont le Rwanda (1988-1991) au nom du CCI/ITC et le Bénin (1991-1994) pour le compte du PNUD, il a contribué au sein de la Commission européenne de 2000 à 2003 au lancement des Programmes Régionaux d'Actions Innovatrices de la DG Politique régionale, puis de 2003 à 2006 à la DG Recherche au lancement et à l'animation des Regions of Knowledge pour l'ensemble des régions européennes, tout en coordonnant un groupe d'experts européens sur la Construction de l'Avantage Régional. Depuis 2007, Jean-Marie Rousseau poursuit avec TAO-ITINeRIS (Initiatives in Territorial Intelligence & Regional Innovation Strategies) des activités de conseil au service de réseaux d'acteurs opérationnels et de décideurs politiques en Europe, pourtour méditerranéen, Amérique du Sud et surtout Chine. Il est membre du Conseil scientifique du CIFE.

Abstract

L'offensive lancée la Chine pour la sortie de crise d'après Covid s'est inscrite dans un très long processus d'intelligence économique et géopolitique. La révolution numérique, plus qu'une simple transition, procède d'une remise en cause de l'ordre mondial. Le barycentre qui était au XXe siècle Nord-Atlantique a muté en barycentre Nord-Pacifique. Dans ce contexte, le concept de neutralité carbone, tel qu'exposé à l'Accord de Paris 2015, concède une responsabilité et des capacités différentes entre les nations, laissant à la Chine plus de temps et davantage de souplesse pour répondre à cette aspiration commune de décarbonation. Il n'est jamais question des dangers encourus par l'exploitation – et l'extraction de métaux et minéraux nécessaires aux technologies numériques – dont l'empreinte carbone se révèle pourtant autrement plus néfaste et dangereuse en termes environnementaux et climatiques.

Résumé

China's post-Covid crisis exit offensive is part of a long-term economic intelligence process and a long-planned geopolitical exercise. The digital revolution, rather than a mere transition, is fundamentally questioning the world order. The 'world barycentre', which was North-Atlantic in the 20th century, has shifted towards the North Pacific. In this context, the concept of carbon neutrality, as put forward in the 2015 Paris Agreement, concedes differentiated capacities and responsibility among nations, thus offering China greater flexibility and time to address these common carbon intensity reduction challenges. This never includes specific reference to the environmental hazards associated with the exploitation – and the extraction of metals and minerals linked to digital technologies – whose carbon footprint turns out to be actually far more harmful and dangerous in environmental and climatic terms.

MOTS-CLÉS

Accord de Paris, changement climatique, Chine, Consumérisme, gaz à effet de serre (GES), empreinte carbone, numérique, transitions.

POLITIQUE ÉDITORIALE

L'Europe en formation examine avec intérêt toute proposition d'article original en langue française ou anglaise, portant sur la construction européenne, les relations internationales et le fédéralisme. Seront traités avec une attention particulière les articles en lien avec les thématiques spécifiques aux numéros à venir. Les thèmes et le calendrier de publication sont présentés sur le site Internet de la revue.

Les propositions d'articles doivent être envoyées à l'adresse courriel de la revue sous forme de fichier électronique (de 4 000 à 10 000 mots), accompagnées d'un résumé (100 mots) et d'une brève présentation de l'auteur.

Les articles seront soumis anonymement à un comité de lecture, qui recommandera ou non sa publication, ou proposera des modifications. Les textes proposés dans les rubriques *Tribune*, *Chronique* ou *Lectures*, seront soumis uniquement au comité de rédaction.

ABONNEMENTS 2020/2021

Abonnement électronique via la plateforme [cairn.info](https://www.cairn.info)

www.cife.eu



CAIRN . INFO
chercher, repérer, avancer

La diffusion de **L'Europe en formation** sur Internet est assurée par la plateforme de revues scientifiques électroniques Cairn.info.

The online circulation of **L'Europe en formation** is ensured by Cairn.info website for scientific journals.

www.cairn.info/revue-l-europe-en-formation.htm

cife *L'Europe
en formation*

**L'Europe en formation est publiée
par le Centre international de formation européenne**



Avec le soutien du programme Erasmus+
de l'Union européenne

With the support of the Erasmus+ programme
of the European Union

Cette publication est financée avec le soutien de la Commission européenne.
Elle n'engage que ses auteurs et la Commission n'est pas responsable de l'usage
qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

This publication has been funded with support from the European Commission.
It reflects the views only of its authors, and the Commission cannot be held
responsible for any use which may be made of the information contained therein.